

HIRO CLUB NEWS

HIRO CLUB NEWS
No. 296

Inverno 2019 – 2020

❖ **Avisos da Prefeitura**

- Programa gratuito de educação pré-escolar

❖ **Eventos**

- Informações de Eventos

❖ **Museus**

❖ **Instalações Públicas**

❖ **Esportes**

- Sanfrecce Hiroshima FC Game Schedule 2019

- Hiroshima Dragonflies 2019 – 2020 Liga B2

Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima
Salão de Consultas aos Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima 730-0811

E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Tel. 082-241-5010 Fax. 082-242-7452

★ Para informações online do Jornalzinho da Cidade * HIRO CLUB NEWS visite o site abaixo. ★

URL: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/hiroclubnews/index.html>

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Inverno 2019 - 2020

SALA DE CONSULTAS PARA CIDADÃOS ESTRANGEIROS DE HIROSHIMA

Tem algum problema na vida cotidiana e não sabe japonês?

Venha fazer uma consulta conosco.

Podemos te orientar Gratuitamente e com Sigilo

IDIOMAS	DIAS DE ATENDIMENTO	HORÁRIO
PORTUGUÊS	De Segunda á Sexta	Das 9:00 ás 16:00
ESPAÑHOL		
CHINÊS		
VIETNAMITA	Terças e Sextas	
⚠ Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 Dez. á 3 de Jan.		
Para outros idiomas temos tradutores voluntários (nesse caso, pode não ser de imediato) entre em contato para maiores informações.		

ENDEREÇO DA SALA DE CONSULTAS :

Centro Internacional de Conferências de Hiroshima
(Hiroshima Kokusai Kaigijo), 1.º andar
Sala de Inter. Internacional (Kokusai Koryu Lounge),
dentro do Parque da Paz
Hiroshima-shi Naka-ku Nakajima-cho 1-5

📞 082-241-5010

FAX 082-242-7452

✉ soudan@pcf.city.hiroshima.jp

URL: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>

 <https://www.facebook.com/pages/Sala-de-Consultas-PortEsp/156502674473330>



CONSULTAS ITINERANTES

IDIOMAS	LOCAIS	DIAS	HORÁRIOS
PORTUGUÊS	Prefeitura de Aki-ku, 2.º andar (Kusei Chosei Ka)	2.ª Quarta-feira do mês	Das 10:15 às 12:30 13:30 às 16:00
ESPAÑHOL	Hiroshima-shi Aki-ku Funakoshi Minami 3-chome 4-36	3.ª Quinta-feira do mês	
CHINÊS	Motomachi Kanri Jimusho Hiroshima-shi Naka-ku Motomachi 19-5	2.ª Terça-feira do mês	
⚠ Fechado nos feriados, 6 de agosto e de 29 Dez. á 3 de Jan.			

HIRO CLUB NEWS é publicado mensalmente e fornece informações essenciais sobre a vida na cidade

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Inverno 2019 - 2020

Avisos da Prefeitura

Os avisos da Prefeitura da Cidade contém informações úteis sobre o cotidiano selecionadas do Boletim da cidade de Hiroshima (ひろしま市民と市政 *Hiroshima Shimin to Shisei*). Também estão disponíveis em formato impresso no Salão do Centro de Inter. Internacional, e online no nosso site: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/index.html>

Ao clicar em "Relações Públicas (Papel de Relações Públicas, Televisão, Programa de Relações Públicas de Rádio, etc.)" da página da cidade de Hiroshima <http://www.city.hiroshima.lg.jp/> Você pode ver os detalhes. O site da cidade de Hiroshima pode usar os serviços de tradução em inglês, chinês simplificado, chinês tradicional e coreano.

Programa gratuito de educação pré-escolar

幼児教育の無償化を実施します『ひろしま市民と市政』2019.7.1 (P2)

A partir de outubro deste ano, as instalações da pré-escola se tornarão gratuitas ou suas taxas reduzidas. Isso é para diminuir as despesas da educação pré-escolar das famílias com crianças.

Os detalhes dependem do tipo de pré-escola e da idade da criança. Se você não tiver certeza do tipo de pré-escola na qual seu filho frequenta, pode perguntar na própria pré-escola. A seguir, são apresentados resumos das alterações para cada tipo de pré-escola. Para detalhes, confirme com a pré-escola do seu filho.

Nota: Taxas com alimentos, transporte e eventos não são afetadas por este programa. (Essas despesas são de responsabilidade dos pais e responsáveis.)

Jardim de Infância (*yōchien*), Creche (*hoikuen*), Creche e Jardim de Infância Integrados (nintei-kodomoen), etc.

- Se o seu filho estiver em uma classe de 3 a 5 anos, você não pagará mais uma taxa.
- Se o seu filho estiver em uma classe de 0 a 2 anos de idade, sua taxa será dispensada apenas se sua família estiver isenta do imposto municipal de residência.
- Se o seu filho estiver em uma classe para crianças de 3 anos de idade em um jardim de infância, você não pagará mais uma taxa.
- Se o seu filho estiver em uma classe para crianças de 3 anos na parte do jardim de infância de um nintei-kodomoen, você não pagará mais uma taxa.
- No entanto, se você receber um incentivo para participação na pré-escola (就園奨励費 *しゅうえんしょうれいひ*), um máximo de 25.700 ienes da taxa de cada mês será reembolsado posteriormente (consulte ☆ abaixo).

A explicação acima também se aplica a: pequenas creches (*shōkibo hoiku jigyōsho*), creches estabelecidas em locais comerciais (*jigyōsho-nai hoiku jigyōsho*) e creches lideradas por empresas (*kigyōshudō-gata hoiku jigyōsho*).

Cuidado infantil fora do horário comercial (*azukari hoiku*) fornecido pelos Jardins de Infância (*yōchien*)

- Se o seu filho for reconhecido como necessitando de assistência infantil, a taxa pelo atendimento infantil fora do horário será reembolsado posteriormente (consulte ☆ abaixo).

Editado e publicado pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima
Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452
Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/index.html>

Salão de Intercâmbio Internacional
Tel: (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima
Tel: (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

- Se seu filho estiver em uma classe de 3 a 5 anos, dependendo da situação, até 11.300 ienes da taxa do mês serão reembolsados em uma data posterior (consulte ☆ abaixo), além da isenção da taxa por horas normais.
- Se seu filho estiver em uma classe para crianças de 3 anos e sua família estiver isenta do imposto municipal de residência, até 16.300 ienes da taxa de cada mês serão reembolsados posteriormente (consulte ☆ abaixo).

Creches não autorizadas (*ninkagai hoiku shisetsu*) e instalações similares

Se o seu filho for reconhecido como necessitando de assistência infantil, mas não for a uma instituição como uma escola maternal ou um nintei-kodomoen, a taxa será paga posteriormente (consulte ☆ abaixo).

- Se seu filho tiver idade equivalente a uma turma de 3 a 5 anos, até 37.000 ienes da taxa de cada mês serão reembolsados em uma data posterior (consulte ☆ abaixo).
- Se seu filho tiver idade equivalente a uma turma de 0 a 2 anos e sua família estiver isenta do imposto municipal de residência, até 42.000 ienes da taxa de cada mês serão reembolsados posteriormente (consulte ☆ abaixo).

Além de creches não autorizadas (que incluem “hotéis para bebês” e babás), creches pontuais, creches para crianças doentes e Centros de Apoio à Família também estão nessa categoria.

Nota: Somente instalações aprovadas pela prefeitura pertencem a esta categoria. Existem planos para publicar os nomes das instalações aprovadas no site da prefeitura.

Pré-escolas para crianças com deficiência (*Shōgaiji Tsūen Shisetsu*)

- Se o seu filho tiver idade equivalente a uma classe de 3 a 5 anos, a taxa será dispensada.
- Se o seu filho frequentar um jardim de infância, creche ou nintei-kodomoen, as taxas para esse estabelecimento também serão dispensadas.

☆ **Reembolso em data posterior** しょうかんばら (償還 払い)

Isso significa que você primeiro pagará a taxa, mas posteriormente poderá solicitar à Prefeitura que reembolse parte ou a totalidade da taxa.

Procedimento para aplicação

*** Escolas maternas e Nintei-kodomoen**

Nenhum procedimento especial é necessário.

Se você usar a parte do jardim de infância de um nintei-kodomoen e creche fora do horário comercial (*azukari hoiku*), o nintei-kodomoen explicará o procedimento de reconhecimento para você.

*** Jardins de Infância**

O jardim de infância do seu filho explicará o que fazer.

*** Creches não autorizadas (*Ninkagai Hoiku Shisetsu*)**

O procedimento de inscrição será explicado no site da cidade de Hiroshima no início de agosto.

*** Pré-escolas para crianças com deficiência (*Shōgaiji Tsūen Shisetsu*)**

Nenhum procedimento especial é necessário.

Editado e publicado pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima
Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais
Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452
Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/index.html>

Salão de Intercâmbio Internacional
Tel: (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima
Tel: (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

INFORMAÇÕES:■ **Escolas Maternais públicas e Nintei-kodomoen público:**Divisão de Planejamento de Assistência à Criança (*Hoiku Kikaku Ka*)

Telefone: 504-2153 Fax: 504-2255

■ **Escolas Maternais privadas e Nintei-kodomoen privado:**Divisão de Supervisão de Assistência à Infância (*Hoiku Shidō Ka*)

Telefone: 504-2154 Fax: 504-2254

Ou: Divisão de Saúde e Bem-Estar (*Hoken Fukushima Ka*) da sua prefeitura local.**Nota:** Na prefeitura Higashi, a divisão é chamada Divisão de Bem-Estar (*Fukushi Ka*).

Região	Telefone	Fax	Região	Telefone	Fax
Naka	504-2569	504-2175	Asaminami	831-4945	870-2255
Higashi	568-7733	568-7781	Asakita	819-0605	819-0602
Minami	250-4131	254-9184	Aki	821-2813	821-2832
Nishi	294-6342	294-6311	Saeki	943-9732	923-1611

■ **Jardim de Infância**Divisão de Assuntos Escolares (*Gakuji Ka*), Conselho de Educação

Telefone: 504-2469 Fax: 504-2328

■ **Pré-escolas para crianças deficientes:**Divisão de Apoio ao Cidadão Deficiente (*Shōgai Jiritsu Shien Ka*)

Telefone: 504-2148 Fax: 504-2256

Editado e publicado pela Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima
 Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais
 Tel: (082) 242-8879, Fax: (082) 242-7452
 Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/index.html>

Salão de Intercâmbio Internacional
 Tel: (082)247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima
 Tel: (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Informações de Eventos

Dezembro 2019 & Janeiro 2020

★ Alguns eventos podem ser mudados. Por favor entre em contato com os escritórios de eventos antes de ir

Eventos em Hiroshima

APRESENTAÇÕES KAGURA

Hiroshima Kagura

ひろしまけんみんぶんか ー ひろしまかぐら ていぎこうえん
広島県民文化センター「広島神楽」定期公演

QUANDO: Quarta-feira Dezembro 4, 11, 18 & 25, 19:00 – 20:45 (O local abrirá as 18:00)

LOCAL: Hiroshima Kenmin Bunka Center, Otemachi, Naka-ku (Perto da Hondori)

ACESSO: Do ponto do bondinho Kamiya-cho-nishi ou Hondori, uns 3 minutos andando.

ENTRADAS: ¥1,200 ✧ Todos assentos não reservados

✧ Entradas serão vendidas no local a partir das 17:40 do dia da apresentação. Os bilhetes numerados necessários para comprar bilhetes da apresentação serão distribuídos a partir das 16:30 no primeiro andar do local. Não serão vendidas entradas adiantadas.

INFORMAÇÕES: Hiroshima Kenmin Bunka Center 082-245-2311

Evento Kagura noturno

よかぐらこうえん
夜神楽公演

QUANDO: Dezembro 14, 21, e 28 (Sáb)

◆ Apresentação Kagura: 19:00 – 19:45 (O local abrirá às 18:30) ◆ Perguntas & Respostas e Sessão de fotos: A partir das 19:45

LOCAL: Salão Cultural Internacional do YMCA (Sub.1), Hatchobori, Naka-ku

ACESSO: 5 minutos andando do ponto do bondinho Tatemachi.

ENTRADA: Adultos -¥1,000, Estudantes -¥500 Grupos de 10 ou mais -¥800

✧ Entrada livre para crianças de 3 anos abaixo (acompanhadas dos pais ou responsáveis)

✧ As entradas serão vendidas a partir das 18:30 no local no dia da apresentação. Não haverá venda de entradas adiantadas.

INFORMAÇÕES: Associação de Intérpretes e Guias de Hiroshima 080-3731-4804 (10:00 – 17:00) HP: <http://www.hiroshima-kagura.com>

Apresentação Kagura de Asaminami

あさみなみ 伝統神楽公演
あさみなみ 伝統神楽公演

DATA: Janeiro 19 (Dom.), 12:30 – 16:00

LOCAL: Asaminami Kumin Bunka Center, Asaminami-ku

ACESSO: 3 minutos da estação da Astramline Nakasuji.

ENTRADA: Livre

INFORMAÇÕES: Asaminami Kumin Bunka Center 082-879-3060

Eventos no Parque Shukkeien

Parque Shukkeien

ABERTURA: 9:00 – 18:00 (Abril – Setembro) / 9:00 – 17:00 (Outubro – Março)

ACESSO: 5 minuto andando do ponto do bondinho Shukkeien-mae.

ENTRADA: Adultos: ¥260, Universitários & Colegial: ¥150, Ginásio & primário: ¥100

INFORMAÇÕES: 082-221-3620

<http://shukkeien.jp/>

Cerimônia do Chá Obuku

おおぶくちやかい
大福茶会

DATA: Metade de Janeiro

ENTRADA: ¥1,200 para a Cerimônia do Chá

Outros Eventos

Conversa com os sobreviventes

da Bomba Atômica 「6」のつく日 語り

べ ー はな
部さんとお話ししよう！

Isto não é como uma palestra, mas uma conversa informal com os sobreviventes da bomba atômica. Você pode falar com os sobreviventes da bomba atômica em inglês no dia 6 de cada Mês.

QUANDO: Dias 6, 16 & 26 de cada mês, 11:00 – 17:00; Narrativa: ① 13:00 ② 15:00

LOCAL: Social Book Café Hachidorisha, Dobashi-cho, Naka-ku

ACESSO: Uns 5 minutos andando da estação de

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Inverno 2019 – 2020

bondinho Dobashi-cho.

ENTRADA: Livre ✧ Precisa pedir pelo menos uma bebida por pessoa.

INFORMAÇÕES: Social Book Café Hachidorisha
082-576-4368 E-mail: hachidorisha@gmail.com

★ Social Book Café Hachidorisha ★

Horário de abertura: Todos os meses nos dias 6, 16 e 26: Abre às 11:00

FECHADO: Segunda-feira e Terça-feira

2019 Iluminação dos Sonhos em

Hiroshima ひろしまドリミネーション2019

Árvores e lojas ao longo da avenida da Paz serão decoradas com luzes coloridas.

QUANDO: 15 de Novembro (Sex.), 2019 – 3 de Janeiro (Sex.), 2020, 17:30 – 22:30

LOCAL: Na avenida da Paz (Heiwa-odori) e nos shopping e ruas do centro da cidade de Hiroshima

ACESSO: Pegar um ônibus ou bondinho para o centro da cidade de Hiroshima

INFORMAÇÕES: Pegar um ônibus ou bondinho para o centro da cidade de Hiroshima

Maple Sky *Passeio Especial para ver a Iluminação de Hiroshima no ônibus de dois andares 2019

めいぷる スカイ ひろしまドリミネーション車窓コース

Ônibus de dois andares, o Maple Sky realiza um curso especial para apreciar a iluminação Hiroshima Dreamation 2019 ao longo da avenida da Paz. ★ Este é um ônibus turístico especial, portanto você não pode descer no caminho.

DATA: Dezembro 1 (Dom.), 7 (Sáb.), 8 (Dom.) 14 (Sáb.) – 31 (Terça) & Janeiro 1 (Quarta)

HORÁRIO DE SAÍDA: ◆ 18:10 da saída do Shinkansen da estação de Hiroshima

◆ 18:40 do Hiroshima Bus Center

ENTRADA: Adultos (De 12 e acima): ¥1,500, Crianças (de 4 – 11): ¥750 ★ Por segurança, crianças de 3 ou menos não podem subir nesse ônibus.

INFORMAÇÕES: No Centro de Reservas do JR Chugoku 0570-666-012 (9:30 – 18:00)

Mercado no Porto de Hiroshima

ひろしまみなとマルシェ

Você pode comprar e provar verduras locais frescas e outros alimentos.

DATA: Aos domingos, 1 e 15 de Dezembro; 5 e

19 de Janeiro, 9:00 – 15:00

LOCAL: Espaço aberto entre o terminal oriente e ocidente do porto de Hiroshima, Minami-ku.

ACESSO: Pegar o bondinho No. 1, 3 ou 5 para Hiroden Ujina ou Hiroshima-ko e descer no último ponto.

INFORMAÇÕES: Escritório do Mercado do porto de Hiroshima 082-255-6646

Mercado de Natal de estilo alemão em Hiroshima ひろしま・ドイツクリスマス

スマーケット 2019

DATA: Dezembro 13 (Sexta) á 15 (Dom.), 12:00 – 20:30 ★ No dia 15 das 12:00 – 19:00

LOCAL: Espaço aberto em frente à Urban View Grand Tower, Kami-hatchobori, Naka-ku

ACESSO: 1 minuto do ponto do trenzinho Shukkeien-mae ou 8 minutos do ponto Hatchobori.

CONTEÚDO: Venda de comida alemã de Natal, bebidas e mercadorias, shows, exposições para apresentar a cultura alemã e muito mais.

INFORMAÇÕES: Mercado de Natal de Hiroshima 080-5237-2257

Gishisai (Cerimônia do Chá)

ぎしさい けんぢやちかい 義士祭 献茶茶会

Cerimônia do Chá será oferecida no Templo para comemorar os 47 guerreiros samurais leais (akô-rôshi) que perderam a vida por seu senhor no Edo

DATA: Dezembro 14 (Sáb.), a partir das 10:30

LOCAL: Kokutai-ji Templo, Koieue, Nishi-ku

ACESSO: Pegar o ônibus da estação de Nishi Hiroshima para Satsukigaoka-danchi e descer em Koi-tôge Kokutaiji.

INFORMAÇÕES: Ueda-ryû wafû-dô 082-271-5307

Salão Senshō (Cerimônia do Chá)

せんしやうさろん 千鐘茶論

QUANDO: Quarta, Novembro 20, Dezembro 18, Janeiro 15, Fevereiro 19, Março 18 13:30 – 15:00

LOCAL: Senshō-tei, Hiroshima Electric Railway Co., Senda-machi, Naka-ku

ACESSO: Descer no ponto do bondinho Hiroden Honsha-mae.

TAXA DE PARTICIPAÇÃO: ¥1,000

RESERVAS: Reservas TEL: 080-6306-5269. A participação é limitada para as primeiras 20 pessoas.

INFORMAÇÕES: Tatsujin Club 080-6306-5269

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Inverno 2019 – 2020

Grossologia: A ciência (indelizada) do corpo humano em Hiroshima

からだのひみつ だいぼうけん 大冒険 in Hiroshima

QUANDO: 27 de Dezembro (Sex.), 2019 – 9 de Janeiro (Quinta), 2020, 10:00 – 17:00 ★
Entrada até as 16:30.

LOCAL: Salão de Exposição da Cidade de Hiroshima (*Chûshô Kigyô Kaikan*), Nishi-ku
ACESSO: 10 minutos andando da estação JR de Shin-Inokuchi ou da estação do trenzinho Shoko Center-iriguchi.

ENTRADA: Adiantada: Ginásio e acima: ¥1,200, 3+ & Primário: ¥800 / Na Porta: Ginásio e acima: ¥1,400, 3+ & Primário: ¥1,000
★ As entradas adiantadas serão vendidas Sáb. é 26 de Dezembro.

Escritórios de Vendas: Para entradas adiantadas: 7-Eleven, Lawson, Ticket PIA, e+, EDION Hiroshima (East Bldg., 9F); **No dia:** Exhibition Hall, 7-Eleven, Lawson, Ticket PIA, e+
INFORMAÇÕES: Chugoku Shimbun 082-236-2244 (9:30 – 17:30 dias de semana)

Taca do Imperador: Ekiden Hiroshima, 25º Inter-Prefectural Men (Corrida de Revezamento)

てんのうはい だい 第25回全国都道府県対抗男子駅伝競走大会

DATA: Janeiro 19 (Dom.) Começa às 12:30 a partir do Parque Memorial da Paz

SAÍDA E CHEGADA: Parque Memorial da Paz, Naka-ku

ACESSO: descer no ponto do bondinho Genbaku Dome-mae.

INFORMAÇÕES: Comitê Executivo 082-292-0601 Website: <http://www.hiroshima-ekiden.com/>

Eventos em Miyajima

◆ Para maiores informações verifique no site da Associação Turística de Miyajima.

Website: <http://www.miyajima.or.jp/english>

◆ **ACESSO para Miyajima:** Pegar o trem da JR para a estação de Miyajima, ou o trenzinho da cidade linha Miyajima, e descer em Miyajima-guchi, lá pegar um ferry para Miyajima.

◆ **Entrada para o Templo Itsukushima:** Adultos & universitários: ¥300, Colegial: ¥200, Ginásio & Primário: ¥100

Festival Chinka-sai ちんかさい 鎮火祭

Este festival dinâmico é realizado todos os anos na véspera de Ano Novo e pessoas com centenas de tochas grandes e pequenas rezam para que Miyajima seja protegido contra incêndios.

DATA: Dezembro 31 (Terça), a partir das 18:00

LOCAL: Praia Mikasa-hama

INFORMAÇÕES: Templo Itsukushima 0829-44-2020

Cerimônias de Ano Novo e Apresentação Bugaku em Miyajima

みやじまはつもうで ぶがく 宮島初詣&舞楽

Bugaku é uma dança musical da corte que foi trazida para Miyajima de Kyoto por Taira-no Kiyomori. Bugaku foi preservado no santuário de Itsukushima por 800 anos e é um costume cultural ativo.

DATA: Janeiro 1 (Quarta), 2 (Quinta), 3 (Sexta) & 5 (Dom.)

LOCAL: Templo Itsukushima

ENTRADA: Para o templo Itsukushima

INFORMAÇÕES: Templo Itsukushima 0829-44-2020

SCHEDULE:

❖ Janeiro 1 (Quarta)

Cerimônia Goshin-i-kenjo-shiki

DATA: A partir da meia noite

Festival Saitan-sai

DATA: A partir das 5:00

★ Depois do ritual, tem apresentação *Bugaku*.

❖ Janeiro 2 (Quinta)

Festival Futsuka-sai

DATA: A partir das 8:30 ★ Depois do ritual, às 13:00 tem apresentação *Bugaku*.

Apresentação Noh

DATA: A partir das 11:00

❖ Janeiro 3 (Sexta.)

Festival Genshi-sai

DATA: A partir das 9:00 ★ Depois do ritual, às 13:00 tem apresentação *Bugaku*.

❖ Janeiro 5 (Dom.)

Festival Chikyu-sai

DATA: A partir das 5:30 ★ Depois do ritual, tem apresentação *Bugaku*.

Festival Momote-sai ももてさい 百手祭

Esta é uma cerimônia xintoísta para marcar o primeiro uso de arco e flecha no ano novo, desejando 12 meses felizes e brilhantes.

DATA: Janeiro 20 (Seg.), a partir das 11:00

LOCAL: Templo Ohmoto

INFORMAÇÕES: Templo Itsukushima 0829-44-2020

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Inverno 2019 – 2020

Festival Setsubun-e em Miyajimaせつぶんえ ふくまめ
節分会・福豆まき

Haverá um ritual & mame-maki (jogando feijão) para dar sorte.

DATA: 3 de Fevereiro (Seg.), a partir das 11:00

LOCAL: Templo Daishoin

INFORMAÇÕES: Templo Daishoin

0829-44-0111

Festa Hoshi no Templo Daiganji**em Miyajima** ほしまつ 星祭り

DATA: 3 de Fevereiro (Seg.), a partir das 18:30

LOCAL: Templo Daiganji

INFORMAÇÕES: Templo Daiganji 0829-44-0179

36th Festival das Ostras em**Miyajima** だい かいみやしま まつ 第36回宮島かき祭り

Apresentações de palco com taiko (bateria tradicional japonesa) serão realizadas no local.

Um ritual e kagami-biraki (corte de um kagami-mochi, um ornamento tradicional do ano novo japonês que consiste em dois bolos de arroz redondos) também serão realizados no dia 8.

LOCAL: 8 e 9 de Fevereiro (Sáb.) (Dom.), 10:00 – 15:00

LOCAL: Em frente ao porto de Miyajima

INFORMAÇÕES: Associação Turística de

Miyajima 0829-44-2011

Ju-san-mairi (Crianças jogando feijão)

じゅうさんまい こどもまめ 十三参り子供豆まき

As crianças de 12 anos que nasceram em 2020 jogam feijão em um ritual de “mame-maki” para rezar pela felicidade ao longo do ano.

DATA: 9 de Fevereiro (Dom.), a partir das 11:00

LOCAL: Templo Daishoin

INFORMAÇÕES: Templo Daishoin

0829-44-0111

Museus

(**A: Adultos U: Estudantes Universitários H: Estudantes de Colegial**
J: Estudantes de Ginásio E: Estudantes de Primário.
S: Idosos (65 anos e acima - É necessário apresentar um documento com a data de nascimento.)
◆ Geralmente, a entrada é permitida até 30 min. antes de fechar◆)

Museu de Arte de Hiroshima

Endereço: 3-2 Motomachi, Naka-ku, Hiroshima
 Tel: 082-223-2530
 Horário: 9:00 – 17:00
 ✧ Aberto até às 19:00 nas Sextas durante a Exibição Especial
 Fechado: Segunda (exceto durante a Exibição Especial), 27 de Dezembro á 2 de Janeiro
 URL: <http://www.hiroshima-museum.jp>

Exibição Especial

■ Kishida Ryusei

Período: Até 13 Janeiro (Seg.), 2020
 ENTRADA:
 ◆ No local: A: ¥1,300, U&H: ¥1,000, J&E: ¥500

■ O ABC do impressionismo

das coleções permanentes da HMA
 PERÍODO: 25 de Janeiro (Sáb.) – 22 de Março (Dom.), 2020
 ENTRADA: Não estabelecida ainda

Museu de arte Contemporânea de Hiroshima

Endereço: 1-1 Hijiyama Koen, Minami-ku, Hiroshima
 Tel: 082-264-1121
 Horário: 10:00 – 17:00
 Fechado: Segundas (exceto Feriados Nacionais) e 27 de Dezembro á 1 de Janeiro e dia 14 de Janeiro.
 URL: <http://www.hcmca.cf.city.hiroshima.jp/>

Exibição Especial

■ Arquitetura- Outra História da Arquitetura

Período: Até 8 de Dezembro (Dom.)
 Entrada:
 ◆ No local: A: ¥1,200, U: ¥900, H&S: ¥600
 J & menores: Livre

■ Uma casa brilhante

PERÍODO: 21 de Dezembro (Sáb.), 2019 – 1 de Março (Dom.), 2020
 ENTRADA: ◆ Adiantada: A: ¥1,000, U: ¥700, H&S:

500 /

◆ No local: A: ¥1,200, U: ¥900, H&S: ¥600, J& menores: Livre

★ Os ingressos antecipados são vendidos nas principais bilheteiras da cidade de Hiroshima até 20 de dezembro.

Museu de Arte da Prefeitura de Hiroshima

Endereço: 2-22 Kaminobori-cho, Naka-ku, Hiroshima
 Tel: 082-221-6246
 Horário: 9:00 – 17:00
 ✧ Aberto até as 20:00 nas Sextas (1 Abril – Out.)
 ✧ Aberto até as 19:00 nas Sextas (Nov. – Mar.)
 Fechado: 25 de Dezembro á 1 de Janeiro, e dia 27
 URL: <http://www.hpam.jp/>

Exibição Especial

■ A Coleção Burrell: Uma viagem ao impressionismo. Visão de um grande armador-colecionador

Período: Até dia 26 de Janeiro (Dom.) de 2020
 Entrada:
 ◆ No local: A: ¥1,400, U&H: ¥1,000, J&E: ¥600

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Inverno 2019 - 2020

Instalações Públicas

Instalações

(Endereço / Telefone / Horários / Valor das entradas / URL)

A entrada geralmente é permitida até 30 min. antes de fechar.

Em todas as instalações tem vários eventos, entre no site para saber mais informações.

Jardim Florestal e Insectarium de Hiroshima

(10173 Fujigamaru, Fukuda-cho, Higashi-ku 732-0036 / Jardim: 899-8241, Insectarium: 899-8964 / Jardim e Insectarium: 9:00~16:30; / Fecha: Quarta-feira, e do dia 29 de dezembro à 3 de Janeiro

A entrada para o Insectarium: Adultos-¥510, Idoso e Estudante de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca

Informações: Jardim: <http://www.daiichib-shitei.com/forest/>

Insectarium: <http://www.hiro-kon.jp/>

Jardim Botânico de Hiroshima

(3-495 Kurashige, Saeki-ku 731-5156 / 922-3600 / 9:00~16:30 / Fecha nas Sextas, e do dia 29 de dezembro à 3 de Janeiro / Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca (Entrada franca para os estudantes de Colegial aos sábados (exceto nos feriados Nacionais e durante as férias da escola)) / <http://www.hiroshima-bot.jp/>)

5-Days Museu da Cultura e Ciência para Crianças

(5-83 Motomachi, Naka-ku 730-0011 / 222-5346 / 9:00~17:00 / Fechado nos dias 2, 9, 16, 23 de dezembro e do dia 29 ao dia 3 de Janeiro, e dias 6, 14, 15, 20, 21, 27 e 31 de Janeiro/ Precisa pagar para entrar no Planetário (veja abaixo). / <http://www.pyonta.city.hiroshima.jp/>)

 O Planetário irá fechar dia 22 e 24 de Janeiro.

Zoológico de Hiroshima Asa

(Asa-cho Dobutsuen, Asakita-ku 731-3355 / 838-1111 / 9:00~16:30 / Fechado nas quintas, e do dia 29 de dezembro à 31 / Adultos-¥510, Idoso e Estudante de Colegial-¥170, Ginásio e Primário-Franca

/ <http://www.asazoo.jp/>)

Museu do Transporte de Hiroshima Numaji

(2-12-2 Chorakuji, Asaminami-ku 731-0143 / 878-6211 / 9:00~17:00 / Fecha as segundas, (exceto dia 13 de Janeiro) e dias 3, 4, 5, de Dezembro, depois do dia 29 - 3 de Janeiro e 14 e 15 / Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥250, Ginásio e Primário-Franca / <http://www.vehicle.city.hiroshima.jp>)

Ebayama Museu de Meteorologia da Cidade de Hiroshima

(1-40-1 Eba-minami, Naka-ku 730-0835 / 231-0177 / 9:00~17:00 / Fecha: Segundas (exceto 13 de Janeiro), dias 3, 10, 17, 24 de Dezembro, depois do dia 29 - 3 de Janeiro, e dias 7, 14, 15, e de 21 à 24. Adultos-¥100, Idosos e Estudantes de Colegial ¥50, Ginásio e Primário-Franca (Entrada gratuita para colegial aos sábados, exceto durante as férias escolares) / <http://www.ebayama.jp/>)

Museu da História da Cidade de Hiroshima e Artesanato Tradicional

(2-6-20 Ujina-miyuki, Minami-ku 734-0015 / 253-6771 / 9:00~17:00 / Fecha: Segundas e Terças (exceto 13 de Janeiro), dia 6 de Dezembro, depois do dia 29 - 3 de Janeiro e dia 15. Adultos-¥100, Idosos e Estudantes de Colegial-¥50, Ginásio e Primário-Franca / <http://www.cf.city.hiroshima.jp/kyodo/>)

Biblioteca Cinematográfica e Audiovisual da Cidade de Hiroshima

(3-1 Motomachi, Naka-ku 730-0011 / 223-3525 / 10:00~20:00 (Terça - Sábado), 10:00~17:00 (Dom., Feriado Nacional & 6 de Agosto) / Fecha: Segundas (exceto 13 de Janeiro), do dia 29 de Dezembro - 4 de Janeiro e 14. / 35mm Exibições de Filmes ⇒ Adultos-¥510, Idosos e Estudantes de Colegial-¥250, Ginásio e Primário-Franca Para Exibições de outros Filmes

Adultos-¥380, Idosos e Estudantes de Colegial-¥180, Ginásio e Primário-Franca, Entrada gratuita para estudantes estrangeiros (Por favor, mostre sua identidade de estudante ou o Passe de cortesia do Centro Internacional de Hiroshima). <http://www.cf.city.hiroshima.jp/eizou/>)

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Inverno 2019 - 2020

Calendário do Sanfrecce

CALENDÁRIO Data / Início / VS/ Local / Venda de ingressos

2019 J1 Liga

Sábado, Dezembro 7 / 14:00 / vs. Vegalta Sendai / EDION Estádio de Hiroshima / Já está a venda.

ENTRADAS

Assento / Adiantada / Na porta

- ◆ Assento Reservado SS / ¥5,300 / ¥5,900 ◆ Assento Reservado S / ¥4.200 / ¥4.800
- ◆ Assento não reservado / ¥2,600 / ¥3,200
- ◆ Assento não reservado para estudantes (Estudantes do ensino médio e abaixo) / ¥1,000 / ¥1,500

ACESSO

Estádio EDION Hiroshima (Hiroshima Big Arch)

Pegue o Astramline para Koiki-koen-mae (広域公園前) e desça na última estação, Koiki-koen-mae (広域公園前).
Da estação da *Hondori*: Tarifa de sentido único ¥480 Tempo de viagem - 35 min.

ESCRITÓRIOS PARA COMPRA DAS ENTRADAS

- ◆ Sanfrecce Hiroshima Loja oficial V-POINT (Shareo, Shopping subterrâneo) / Tel. 248-3317 / 10:00 – 20:00 / Aberto todos os dias
- ◆ Ticket PIA (EDION Guia do Jogos, Livraria Kobunkan)
- ◆ Lojas de conveniência (Family Mart, Seven-Eleven e Lawson)

INFORMAÇÕES: Sanfrecce HIROSHIMA Tel. 233-3233 URL: www.sanfrecce.co.jp

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Inverno 2019 - 2020

Hiroshima

2019-2020 Liga de Basquete

🏆 **Hiroshima Dragonflies é a equipe de basquete profissional de Hiroshima.**

CALENDÁRIO Data / Hora de início / VS / Local

✧ Somente os jogos programados para serem realizados em Hiroshima estão listados abaixo. Para jogos fora de casa, por favor verifique o site oficial de Hiroshima Dragonflies.

🏆 DEZEMBRO

Dezembro 7 (Sáb.) / 14:00 / vs. Sendai 89ers / Fukuyama Rose Arena
 Dezembro 8 (Dom.) / 13:30 / vs. Sendai 89ers / Fukuyama Rose Arena
 Dezembro 29 (Dom.) / 18:00 / vs. Fukushima Firebonds / Hiroshima Sun Plaza
 Dezembro 30 (Seg.) / 13:30 / vs. Fukushima Firebonds / Hiroshima Sun Plaza

🏆 JANEIRO

Janeiro 4 (Sáb.) / 18:00 / vs. Ibaraki Robots / Hiroshima Sun Plaza
 Janeiro 5 (Dom.) / 13:30 / vs. Ibaraki Robots / Hiroshima Sun Plaza
 Janeiro 25 (Sáb.) / 14:00 / vs. Kagawa Five Arrows / Kure City Sogo Gymnasium (Oak Arena)
 Janeiro 26 (Dom.) / 13:30 / vs. Kagawa Five Arrows / Kure City Sogo Gymnasium (Oak Arena)
 Janeiro 29 (Quarta) / 19:00 / vs. Ehime Orange Vikings / Hiroshima Sun Plaza

🏆 FEVEREIRO

Fevereiro 8 (Sáb.) / 18:00 / vs. Bambitious Nara / Hiroshima Sun Plaza
 Fevereiro 9 (Dom.) / 13:30 / vs. Bambitious Nara / Hiroshima Sun Plaza
 Fevereiro 22 (Sáb.) / 18:00 / vs. Kagawa Five Arrows / Hiroshima Sun Plaza
 Fevereiro 23 (Dom.) / 13:30 / vs. Kagawa Five Arrows / Hiroshima Sun Plaza

🏆 MARÇO

Março 7 (Sáb.) / 18:00 / vs. Koshigaya Alphas / Hiroshima Sun Plaza
 Março 8 (Dom.) / 13:30 / vs. Koshigaya Alphas / Hiroshima Sun Plaza
 Março 14 (Sáb.) / 18:00 / vs. Kumamoto Volters / Hiroshima Sun Plaza
 Março 15 (Dom.) / 13:30 / vs. Kumamoto Volters / Hiroshima Sun Plaza
 Março 21 (Sáb.) / 18:00 / vs. Rizing Zephyr Fukuoka / Hiroshima Sun Plaza
 Março 22 (Dom.) / 13:30 / vs. Rizing Zephyr Fukuoka / Hiroshima Sun Plaza

🏆 ABRIL

Abril 4 (Sáb.) / 18:00 / vs. Ehime Orange Vikings / Hiroshima Sun Plaza
 Abril 5 (Dom.) / 13:30 / vs. Ehime Orange Vikings / Hiroshima Sun Plaza

ENTRADA (No local)

- ♦ Assentos reservados: ¥2,700 - ¥16,700
- ♦ Assentos não reservados (Assentos do 1º andar): Adultos-¥3,200 Crianças-¥2,100
- ♦ Assentos não reservados (Assentos do 2º andar): Adultos-¥2,600 Crianças-¥1,500

ACESSO

- ♦ **Hiroshima Sun Plaza** (Cidade de Hiroshima, Nishi-ku, 3-chome 1-1 Shoko Center)
 Da estação JR de Shin Inokuchi (新井口) ou do bondinho Shoko Center Iriguchi (商工センター入口) o tempo de caminhada para o destino é de 5 minutos.
- ♦ **Parque de Esportes Higashi-Hiroshima, Ginásio** (67-1 Taguchi, Saijo-cho, Higashihiroshima City)
 Pegar um ônibus Saijo (西条) ou para a Estação de Higashi-Hiroshima (東広島).
- ♦ **Fukuyama Rose Arena** (2-2 Midori-machi, Cidade de Fukuyama) 10 min. andando da estação de Fukuyama (福山).

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Inverno 2019 - 2020

- ♦ **Cidade de Kure Sogo Taikukan** (7-1 Hiro Ohshingai 1-chome, Kure City)
Uns 5 minutos andando da estação de Hiro.

ESCRITÓRIOS PARA COMPRA DAS ENTRADAS

- ♦ Hiroshima Dragonflies Club Shop (Hiroshima Marina Hop / Tel. 082-297-6825 / 10:00– 20:00)
(A loja do clube vende apenas bilhetes adiantados.)
- ♦ Ticket PIA
- ♦ Lojas de conveniência (Family Mart, Seven Eleven e Lawson)

INFORMAÇÕES

- ♦ Hiroshima Dragonflies Tel. 082-297-6825 (Seg. – Sex. 10:00 – 17:30) HP: <http://hiroshimadragonflies.com>
- ♦ B. Liga Oficial HP: <https://www.bleague.jp/>

de Hiroshima. Está disponível em impressão no International Exchange Lounge, e on-line no nosso site: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/hiroclubnews/>

Algumas informações extraídas da versão em inglês, também estão disponíveis em outros idiomas, incluindo chinês, português e espanhol.

HIRO CLUB NEWSは広島の生活情報やイベント等の情報を掲載している月刊情報誌です。国際交流ラウンジにて配布しています。当課ホームページ(<http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/hiroclubnews/index.html>)にも掲載しています。

英語版の情報の一部を抜粋した中国語・ポルトガル語・スペイン語版も作成しています。

* * * * *

Editado e publicado pela **Fundação da Paz e Cultura de Hiroshima**
Departamento de Assuntos Internacionais, Divisão de Cooperação e Relações Internacionais
Tel : (082) 242-8879, Fax : (082) 242-7452

Salão de Intercâmbio Internacional
Tel : (082) 247-9715, E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Sala de consultas para Cidadãos Estrangeiros de Hiroshima
Tel : (082) 241-5010, E-mail: soudan@pcf.city.hiroshima.jp
Homepage: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/portuguese/>

編集・発行 公益財団法人広島平和文化センター国際部国際交流・協力課 国際交流ラウンジ

〒730-0811 広島市中区中島町1番5号

Para obter mais informações ligue ao Intercâmbio Internacional 082-247-9715.
E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp
Inverno 2019 - 2020